Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

►**B**

RÅDETS FÖRORDNING nr 422/67/EEG, 5/67/Euratom

av den 25 juli 1967

om ersättning till kommissionens ordförande och ledamöter och till domstolens ordförande, domare, generaladvokater och justitiesekreterare

(EGT L 187, 8.8.1967, s. 1)

Ändrad genom:

		Officiella tidningen		
		nr	sida	datum
►**M1**	Règlement (CEE, Euratom, CECA) nº 262/68 du Conseil du 29 février 1968 (*)	L 57	2	5.3.1968
►**M2**	Règlement (EURATOM, CECA, CEE) nº 1442/69 du Conseil du 23 juillet 1969 (*)	L 184	1	26.7.1969
►**M3**	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 721/70 av den 20 mars 1970	L 89	1	23.4.1970
►**M4**	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 2163/70 av den 27 oktober 1970	L 238	1	29.10.1970
►**M5**	Rådets Förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 723/71 av den 30 mars 1971	L 80	1	5.4.1971
►**M6**	Council Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 519/72 of 15 March 1972 (*)	L 64	1	16.3.1972
►**M7**	Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 2690/72 of the Council of 19 December 1972 (*)	L 286	1	23.12.1972
►**M8**	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 1546/73 av den 4 juni 1973	L 155	8	11.6.1973
►**M9**	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 142/76 av den 20 januari 1976	L 15	1	24.1.1976
►**M10**	Rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 143/76 av den 20 januari 1976	L 15	2	24.1.1976
►**M11**	Rådets förordning (EURATOM, EKSG, EEG) nr 1416/81 av den 19 maj 1981	L 142	1	28.5.1981
►**M12**	Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 3822/81 of 15 December 1981 (*)	L 386	4	31.12.1981
►**M13**	Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) No 3678/85 of 20 December 1985 (*)	L 351	1	28.12.1985

(*) Denna rättsakt finns inte publicerad på svenska.

▼B

RÅDETS FÖRORDNING nr 422/67/EEG, 5/67/Euratom

av den 25 juli 1967

om ersättning till kommissionens ordförande och ledamöter och till domstolens ordförande, domare, generaladvokater och justitiesekreterare

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna ([1]), särskilt artikel 6 i detta och artiklarna 20 och 21 i protokollet om immunitet och privilegier för Europeiska gemenskaperna ([2]), och

med beaktande av följande:

Rådet skall fastställa löner, arvoden och pensioner för kommissionens ordförande och ledamöter och för domstolens ordförande, domare, generaladvokater och justitiesekreterare, samt alla betalningar som utgår i stället för sådan ersättning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Kommissionens och domstolens ledamöter har rätt till grundlön, familjetillägg och andra ersättningar från den dag de tillträder tjänsten till den sista dag i den månad de frånträder tjänsten.

▼M8

Artikel 2

1. Den månatliga grundlönen för kommissionens ledamöter skall utgöra en viss procent av grundlönen för en tjänsteman i Europeiska gemenskaperna inom högsta löneklassen av lönegrad A 1, nämligen:

ordförande	138,0 %,
vice ordförande	125,0 %,
andra ledamöter	112,5 %.

2. Den månatliga grundlönen för domstolens ledamöter skall utgöra en viss procent av grundlönen för en tjänsteman i Europeiska gemenskaperna inom högsta löneklassen av lönegrad A 1, nämligen:

ordförande	138,0 %,
domare eller generaladvokat	112,5 %,
justitiesekreterare	101,0 %.

Artikel 3

Kommissionens och domstolens ledamöter har rätt till familjetillägg som fastställs enligt bestämmelserna i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna och artikel 1-3 i bilaga 7 till dessa föreskrifter.

▼B

Artikel 4

1. Kommissionens och domstolens ledamöter är berättigade till bostadstillägg som uppgår till 15 % av grundlönen.

([1]) EGT nr 152, 13.7.1967, s. 2.
([2]) EGT nr 152, 13.7.1967, s. 13.

▼M8

2. Ett månatligt representationstillägg skall betalas till kommissionens ledamöter enligt följande:

ordförande	►M13 45 905 ◄ BEF,
vice ordförande	►M13 29 500 ◄ BEF,
andra ledamöter	►M13 19 670 ◄ BEF.

3. Ett månatligt representationstillägg skall betalas till domstolens ledamöter enligt följande:

ordförande	►M13 45 905 ◄ BEF,
domare eller generaladvokat	►M13 19 670 ◄ BEF,
justitiesekreterare	►M13 17 940 ◄ BEF.

Avdelningsordförande vid domstolen ►M9 och förste generaladvokaten ◄ har dessutom under tjänsteperioden rätt till ett särskilt tjänstetillägg på ►M13 26 240 ◄ BEF per månad.

4. Lönetilläggen enligt punkt 2 och 3 skall höjas årligen av rådet genom beslut med kvalificerad majoritet, med hänsyn tagen till ökade levnadskostnader.

Artikel 4a

Grundlön enligt artikel 2, familjetillägg enligt artikel 3 och tillägg enligt artikel 4.1, skall korrigeras med den justeringskoefficient som fastställs av rådet enligt artiklarna 64 och 65 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i gemenskaperna med avseende på tjänstemän som är anställda i Belgien.

▼B

Artikel 5

Vid tjänsteperiodens början och slut har en ledamot av kommissionen eller domstolen rätt till följande ersättning:

a) Ersättning för bosättningsutgifter. Vid tjänsteperiodens början uppgår ersättningen till två månaders grundlön och vid dess slut till en månads grundlön.

▼M4

b) Ersättning för resekostnader för ledamoten och hans familj samt ersättning för utgifter i samband med transport av personligt bohag, inklusive försäkring mot vanliga risker (stöld, skada, brand).

▼B

Vid förlängning av tjänsteperioden är inte ledamoten berättigad till sådana ersättningar som nämns i denna artikel. Inte heller om vederbörande utnämns till ledamot av någon annan av gemenskapens institutioner som har sitt tillfälliga säte i den stad där ledamoten tidigare måste bo på grund av sin tjänst, förutsatt att inte flyttning redan skett vid tidpunkten för den nya utnämningen.

Artikel 6

Kommissionens och domstolens ledamöter som i tjänsten måste resa från den plats där institutionen har sitt tillfälliga säte har rätt till följande ersättning:

a) Ersättning för resekostnader.

b) Ersättning för hotellutgifter (endast rum, betjäning och avgifter).

▼M11

c) Ett resetraktamente som för varje hel dag under tjänsteresan uppgår till 105 % av det traktamente som i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna är fastställt för tjänstemän i lönegrad A 1 på tjänsteresa.

▼B

Artikel 7

▼M8

1. Under tre år från den första dagen i den månad som följer efter det att en ledamot av kommissionen eller domstolen frånträder sin tjänst har han rätt till ett månatligt avgångsvederlag vars belopp skall beräknas enligt följande:

— 40 % av den grundlön han uppbar vid tjänstens frånträde om tjänsteperioden varat mindre än två år,

— 45 % av grundlönen om tjänsteperioden varat två, men inte tre år,

— 50 % av grundlönen om tjänsteperioden varat tre, men inte fem år,

— 55 % av grundlönen om tjänsteperioden varat fem, men inte tio år,

— 60 % av grundlönen om tjänsteperioden varat tio, men inte femton år,

— 65 % av grundlönen i övriga fall.

▼B

2. Rätten till avgångsvederlag skall upphöra om den före detta ledamoten förordnas till en ny tjänst i någon av gemenskapens institutioner, eller vid ledamotens död. Vid nyutnämning skall avgångsvederlagen betalas fram till det datum ledamoten tillträder tjänsten; vid dödsfall skall utbetalningen för den månad då dödsfallet inträffade vara den sista.

3. Om vederbörande inom denna treårsperiod tar nytt förvärvsarbete skall den månatliga bruttolön (dvs före skatteavdrag) han uppbär i sin nya tjänst dras ifrån avgångsvederlagen enligt punkt 1 i den mån bruttolönen och avgångsvederlagen sammantagna överstiger det bruttobelopp som vederbörande uppbar som ledamot av kommissionen eller domstolen enligt artiklarna 2, 3 och 4.1. Vid beräkningen av bruttolönen för den nya tjänsten skall all slags ersättning tas med utom ersättning för utlägg.

4. En ledamot av kommissionen eller domstolen skall vid sitt frånträde och därefter den 1 januari varje år samt vid varje inkomständring lämna ordföranden för den institution vid vilken ledamoten tjänstgjort en deklaration för all slags ersättning ledamoten uppbär för sin verksamhet, med undantag för ersättning för utlägg.

Inkomster som en före detta ledamot varit berättigad till under sin tjänst vid kommissionen eller domstolen skall inte dras från avgångsvederlagen.

Denna deklaration skall avges på heder och samvete och skall behandlas konfidentiellt. Den information som finns i deklarationen får inte användas för annat än för denna förordnings syften och får inte delges tredje man.

▼M8

5. Under den treårsperiod som nämns i punkt 1 skall den före detta ledamoten av kommissionen eller domstolen ha rätt till de familjetillägg som föreskrivs i artikel 3.

▼B

Artikel 8

1. Vid tjänsteperiodens slut har kommissionens och domstolens ledamöter rätt till livstidspension som utbetalas från den dag ledamoten fyller 65 år.

2. Ledamöterna kan emellertid ansöka om att få uppbära denna pension från 60 års ålder. I så fall minskas pensionen enligt koefficienterna i denna tabell:

▼M4

60 år	0.70
61 år	0.75
62 år	0.80
63 år	0.87

▼M4

64 år	0.95

▼B

Artikel 9

Pensionen skall uppgå till 4,5 % av den sist erhållna grundlönen för varje fullt tjänsteår och en tolftedel av den summan för varje full tjänstemånad. Pensionens maximala belopp är ►M8 70 ◄ % av den sist erhållna grundlönen.

▼M4

Om en person har haft flera olika tjänster vid kommissionen eller domstolen skall den lön på vilken pensionen beräknas relateras till den tid vederbörande tjänstgjort på var och en av tjänsterna. Detta stycke skall inte tillämpas på ledamöter av kommissionen eller domstolen som innehar en tjänst den dag denna förordning träder i kraft eller som har frånträtt sin tjänst före den dagen, om de så önskar.

▼B

Artikel 10

Om en ledamot av kommissionen eller domstolen drabbas av arbetsoförmåga som bedöms vara fullständig och som medför att vederbörande inte är i stånd att utföra sitt arbete och han på grund av detta frånträder sin tjänst skall han från frånträdesdagen vara berättigad till följande:

a) Om arbetsoförmågan bedöms vara bestående skall vederbörande ha rätt till livstidspension beräknad enligt bestämmelserna i artikel 9, med ett minimibelopp på ►M4 30 % ◄ av den sist erhållna grundlönen. Ledamoten skall vara berättigad till maximal pension om arbetsoförmågan beror på sjukdom eller invaliditet som han ådragit sig i tjänsten.

b) Om arbetsoförmågan är övergående skall vederbörande fram till tillfrisknandet ha rätt till pension som skall uppgå till ►M4 60 % ◄ av den sist erhållna grundlönen om han ådragit sig sjukdomen eller invaliditeten i tjänsten, annars till ►M4 30 % ◄. När den pensionsberättigade fyller 65 år eller sjukpensionen utbetalats i sju års tid ersätts sjukpensionen av livstidspension beräknad enligt bestämmelserna i artikel 9.

Artikel 11

Kommissionens och domstolens ledamöter omfattas av det system för social trygghet som fastläggs i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna vad gäller sjukdom, yrkessjukdom och olyckor samt ersättning vid barnafödsel och dödsfall.

▼M4

Denna artikel skall också tillämpas på före detta ledamöter av kommissionen och domstolen som har rätt till antingen pension enligt artikel 8 eller avgångsvederlag enligt artikel 7. Detta stycke skall emellertid inte tillämpas i syfte att täcka risker som redan täcks av annat socialförsäkringssystem enligt vilket den före detta ledamoten har rätt till ersättning.

▼B

Artikel 12

Om en tredje man är ansvarig för en ledamots invaliditet eller död skall ledamotens eller hans förmånstagares rättigheter att väcka talan mot den ansvarige tredje mannen helt tillfalla gemenskapen inom gränserna för de förpliktelser gemenskapen har enligt detta pensionssystem.

Artikel 13

Avgångsvederlag enligt i artikel 7, pension enligt artikel 8 och pension enligt artikel 10 kan inte utbetalas till samma person samtidigt. Om en ledamot av kommissionen eller domstolen kan göra anspråk på fler än

▼B

en av förmånerna enligt dessa bestämmelser, tillämpas den bestämmelse som är mest förmånlig för honom.

Artikel 14

Om en ledamot av kommissionen eller domstolen dör under tjänsteperioden skall efterlevande maka eller underhållsberättigade barn fram till utgången av tredje månaden efter den då dödsfallet inträffade ha rätt till de ersättningar ledamoten skulle haft rätt till enligt artiklarna 2, 3 och 4.1.

Artikel 15

1. Änkan och underhållsberättigade barn efter en ledamot eller före detta ledamot av kommissionen eller domstolen som har uppnått pensionsrätt vid tidpunkten för dödsfallet har rätt till efterlevandepension.

Denna pension uppgår till en viss procent av ledamotens eller före detta ledamotens pensionsrätt vid dödsfallet enligt artikel 9. Procentsatsen är som följer:

Till änkan	►M4 60 % ◄
Till vart barn om modern lever	10 %
Till vart barn om båda föräldrarna är döda .	20 %

▼M11

Om en ledamot av kommissionen eller domstolen dör under tjänsteperioden gäller emellertid följande:

— Änkans efterlevandepension skall uppgå till 36 % av den grundlön ledamoten uppbar vid sin död.

— Efterlevandepensionen för ett första barn som mist båda föräldrarna skall inte vara mindre än 12 % av den grundlön ledamoten uppbar vid sin död. Då ledamoten efterlämnar flera barn som mist båda föräldrarna skall den totala summan av efterlevandepensionen delas lika mellan de pensionsberättigade barnen.

▼B

2. Den totala summan av dessa efterlevandepensioner skall inte överstiga summan av den pension som ledamoten eller före detta ledamoten hade rätt till och på vilken efterlevandepensionerna beräknats. I förekommande fall skall den maximala summan av efterlevandepensionerna delas mellan förmånstagarna enligt procentsatserna ovan.

3. Efterlevandepensioner skall utbetalas från den första dagen i den kalendermånad som följer efter den månad då dödsfallet inträffat; när bestämmelserna i artikel 14 tillämpas uppstår emellertid rätten till dessa pensioner först den första dagen i den fjärde månaden efter den då dödsfallet inträffat.

4. Rätt till efterlevandepension skall upphöra vid utgången av den kalendermånad då den pensionsberättigade dör. Dessutom upphör rätt till barnpension vid utgången av den månad då barnet fyller 21 år. Pensionsrätten skall emellertid utsträckas under den tid barnet är under yrkesutbildning, dock ej längre än till utgången av den månad barnet fyller 25 år.

Barnpension skall fortsätta att betalas ut om barnet på grund av sjukdom eller handikapp är oförmöget att försörja sig själv.

5. Då en före detta ledamot av kommissionen eller domstolen gifter sig och vid tidpunkten för giftermålet har rätt till pension enligt denna förordning skall makan och eventuella barn i det äktenskapet inte vara berättigade till efterlevandepension, om inte äktenskapet ingåtts minst fem år före den före detta ledamotens död.

6. Änkans rätt till efterlevandepension upphör vid omgifte. Hon blir då berättigad till en engångsutbetalning som uppgår till två gånger årsbeloppet av efterlevandepensionen.

▼M11

7. Om en ledamot efterlämnar änka och dessutom barn från ett tidigare äktenskap eller andra rättsinnehavare, eller om han efterlämnar barn från flera äktenskap skall den totala pensionen fördelas enligt bestämmelserna i artiklarna 22, 27 och 28 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna för tjänstemän.

▼B

Artikel 16

En ledamot av kommissionen eller domstolen som avsätts från sin tjänst på grund av allvarlig försummelse, förlorar all rätt till avgångsvederlag och avgångspension; detta skall dock inte påverka hans förmånstagares rättigheter.

Artikel 17

Om rådet beslutar om en höjning av grundlönen skall det samtidigt besluta om lämplig höjning av befintliga pensionssatser.

Artikel 18

Utgifterna för förmånerna enligt detta pensionssystem skall ingå i gemenskapernas budget. Medlemsstaterna skall tillsammans garantera betalningen av dessa förmåner enligt fördelningstalet för finansiering av sådana utgifter.

Artikel 19

Betalning av summorna enligt artiklarna 2, 3, 4, 5, 11 och 14 skall ske i det lands valuta där institutionen har sitt tillfälliga säte.

▼M11

För betalningar enligt artiklarna 7, 8, 10 och 15 skall en justeringskoefficient användas som fastställs på grundval av artiklarna 64 och 65.2 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna för det land där mottagaren kan bevisa att han är bosatt. Om mottagaren bosätter sig i ett land för vilket ingen justeringskoefficient är fastställd, skall justeringskoefficienten för Belgien tillämpas.

I enlighet med de villkor för betalning av ersättningar som fastställs i artikel 63 i tjänsteföreskrifterna, kan mottagaren välja att få betalningarna i antingen valutan i det land där han är medborgare, valutan i det land där han är bosatt eller valutan i det land där den institution vid vilken ledamoten tjänstgör har sitt tillfälliga säte; valet skall gälla i minst två år.

Om varken det första eller det andra landet enligt ovan är en medlemsstat i gemenskaperna skall utbetalning ske i valutan i det land där institutionen har sitt tillfälliga säte.

▼M12

Article 19a

The net basic salary, pensions and temporary termination-of-service allowances of the President and members of the Commission, of the President, Judges, Advocates-General and Registrar of the Court of Justice shall be subject to a special levy determined in accordance with the provisions of Article 66a of the Staff Regulations of officials, which shall apply by analogy.

▼B

Artikel 20

Denna förordning skall tillämpas på före detta ledamöter av Europeiska ekonomiska gemenskapens kommission, Europeiska atomenergigemenskapens kommission, Höga myndigheten eller domstolen, liksom för de av deras familjemedlemmar som vid tidpunkten för denna förordnings ikraftträdande täcks av bestämmelserna i rådets förordning nr 63 (EEG) ([1]), rådets förordning nr 14 (Euratom) ([2]), Europeiska kol- och stålgemenskapens särskilda ministerråds beslut ([3]) av den 22 maj 1962 eller rådens förordning nr 62 (EEG), 13 (Euratom) ([4]).

Artikel 21

Den förordning som skall fastställa villkor och förfarande för beskattning till gemenskapen skall tillämpas på kommissionens och domstolens ledamöter. Tills dess att den förordningen träder i kraft skall förordning nr 32 (EEG), 12 (Euratom) ([5]) tillämpas.

Artikel 22

Denna förordning skall tillämpas från och med den 6 juli 1967.

Rådets förordning nr 63 (EEG), 14 (Euratom), Europeiska kol- och stålgemenskapens särskilda ministerråds beslut av den 22 maj 1962 och rådens förordning nr 62 (EEG), 13 (Euratom) upphör härmed att gälla, med undantag för artikel 20 i dem.

Europeiska kol- och stålgemenskapens särskilda ministerråds beslut av den 13 och 14 oktober 1958 skall fortsätta gälla.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

([1]) EGT nr 62, 19.7.1962, s. 1724/62.
([2]) EGT nr 62, 19.7.1962, s. 1730/62.
([3]) EGT nr 62, 19.7.1962, s. 1734/62.
([4]) EGT nr 62, 19.7.1962, s. 1713/62.
([5]) EGT nr 45, 14.6.1962, s. 1461/62.